

**PSG COLLEGE OF ARTS & SCIENCE**  
(AUTONOMOUS)

**BA DEGREE EXAMINATION MAY 2026**  
(Sixth Semester)

Branch - ENGLISH

**TRANSLATION STUDIES**

Time: Three Hours

Maximum: 75 Marks

**SECTION-A (10 Marks)**

Answer ALL questions

ALL questions carry EQUAL marks

(10 × 1 = 10)

| Module No. | Question No. | Question                                                                                                                                                                                                              | K Level | CO  |
|------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| 1          | 1            | Choose the correct answer:<br>Tower of Babel is an origin myth and parable recorded in chapter ____ of the Book of Genesis.<br>a) 14                      b) 16                      c) 20                      d) 11 | K1      | CO1 |
|            | 2            | The future of translation in India is rapidly _____.<br>a) shrinking                      b) expanding<br>c) swelling                      d) amplifying                                                              | K2      | CO1 |
| 2          | 3            | Peter Newmark viewed translation as _____.<br>a) an art                      b) a craft<br>c) a process                      d) a commitment                                                                          | K1      | CO2 |
|            | 4            | <u>Alankara</u> means _____.<br>a) emotion<br>b) figure of speech<br>c) theme<br>d) style                                                                                                                             | K2      | CO2 |
| 3          | 5            | _____ adheres strictly to the original structure and word order.<br>a) literal translation                      b) Imitation<br>c) sense based translation                      d) free rendering                     | K1      | CO3 |
|            | 6            | _____ involves taking a concept in one language and completely recreating it in another language.<br>a) metaphrase                      b) paraphrase<br>c) transcreation                      d) imitation           | K2      | CO3 |
| 4          | 7            | Cicero believed in appealing to _____ over mere facts.<br>a) emotions<br>b) intellect<br>c) sense<br>d) heart                                                                                                         | K1      | CO4 |
|            | 8            | _____ provides the perfect opportunity to convey elements of the source text that may be lost in translation through alternative means.<br>a) flexibility<br>b) compensation<br>c) substitution<br>d) abridgement     | K2      | CO4 |
| 5          | 9            | Girija travels to _____ and Rishikesh trying to find answers and peace in the banks of Ganga.<br>a) Delhi<br>b) Utterpradesh<br>c) Haridwar<br>d) Mumbai                                                              | K1      | CO5 |
|            | 10           | Chakki is the _____ of Chembankunju.<br>a) spouse<br>b) mother<br>c) aunt<br>d) grandma                                                                                                                               | K2      | CO5 |

Cont...

**SECTION - B (35 Marks)**  
Answer **ALL** questions  
**ALL** questions carry **EQUAL** Marks

(5 × 7 = 35)

| Module No. | Question No. | Question                                                                          | K Level | CO  |
|------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| 1          | 11.a.        | Write a note on The Tower of Babel.                                               | K2      | CO1 |
|            |              | (OR)                                                                              |         |     |
|            | 11.b.        | Write a short note on the translation of Bible.                                   |         |     |
| 2          | 12.a.        | Explain Peter Newmark's theory of translation.                                    | K3      | CO2 |
|            |              | (OR)                                                                              |         |     |
|            | 12.b.        | Explain J.C.Catford's translation model with examples.                            |         |     |
| 3          | 13.a.        | What are the key aspects of free rendering?                                       | K2      | CO3 |
|            |              | (OR)                                                                              |         |     |
|            | 13.b.        | Explain Machine translation.                                                      |         |     |
| 4          | 14.a.        | Can translation be retelling? Explain.                                            | K3      | CO4 |
|            |              | (OR)                                                                              |         |     |
|            | 14.b.        | Write a short note on an abridgement.                                             |         |     |
| 5          | 15.a.        | Examine the cultural untranslatability with reference to "lamps in the Whirlpool" | K4      | CO5 |
|            |              | (OR)                                                                              |         |     |
|            | 15.b.        | Explain how Sea is used as a symbol in "Chemmeen".                                |         |     |

**SECTION -C (30 Marks)**  
Answer **ANY THREE** questions  
**ALL** questions carry **EQUAL** Marks

(3 × 10 = 30)

| Module No. | Question No. | Question                                                                                                           | K Level | CO  |
|------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| 1          | 16           | Trace the evolution of translation through the ages.                                                               | K5      | CO1 |
| 2          | 17           | Examine Eugene Nida's theory of translation.                                                                       | K2      | CO2 |
| 3          | 18           | Discuss the three distinct approaches to translation – Metaphrase, Paraphrase and Imitation with <i>examples</i> . | K4      | CO3 |
| 4          | 19           | Examine the challenges in translating the Dialect and Register with reference to "Lamps in the Whirlpool"          | K2      | CO4 |
| 5          | 20           | Analyse untranslatability at various levels with reference to "Chemmeen"                                           | K4      | CO5 |